

DUA KUMAYL

(DUA AL KHIDR)

"...Whose Name is a remedy and
whose remembrance is a cure..."

يَا مَنْ اسْمُهُ دَوَاءٌ وَذِكْرُهُ شِفَاءٌ



DUA KUMAYL

Kumayl Ibn Ziyad Nakha'i was a close companion of Imam Ali ibn Abi Talib (pbuh) and this Dua was taught to him by Imam Ali (pbuh). According to Allama Majlisi, Kumayl had attended an assembly in the Mosque at Basra, where Imam was giving a sermon in which the night of the 15th of Shaban was mentioned. Imam Ali (pbuh) said - "Whosoever keeps awake in devoutness on this night and recites the Dua of Prophet Khizr, undoubtedly that person's dua will be responded to and granted.

When the assembly at the Mosque had dispersed, Kumayl called at the house where Imam was staying, and requested him to teach him Hazrat Khizr's "Dua".

Imam Ali (pbuh) asked Kumayl to sit down, record and memorise this "Dua" which Hazrat Ali (pbuh) dictated to Kumayl.

Imam then advised Kumayl to recite this "Dua" on the eve of (i.e. evening proceeding) every Friday, or once a month or at least once in every year so that, added Imam, "Allah may protect thee from the evils of the enemies and the plots contrived by impostors. O' Kumayl! In consideration of your companionship and understanding, I grant you this honour of entrusting this "Dua" to you."



اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

Bless Muhammad and Muhammad's household!

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

In the Name of Allah, the All-merciful, the All-compassionate

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِرَحْمَتِكَ الَّتِي وَسِعَتْ كُلَّ شَيْءٍ

O Allah, I ask You by Your mercy, which embraces all things.

وَبِقُوَّتِكَ الَّتِي قَهَرْتَ بِهَا كُلَّ شَيْءٍ

And by Your strength, through which You dominate all things,

وَحُضِعَ لَهَا كُلُّ شَيْءٍ وَذَلَّ لَهَا كُلُّ شَيْءٍ

And toward which all things are humble, And before which all things are lowly.



وَيَجِدُ رُوتَكَ الَّتِي غَلَبْتَ بِهَا كُلَّ شَيْءٍ

And by Your invincibility through which You overwhelm all things,

وَبِعِزَّتِكَ الَّتِي لَا يَقُومُ لَهَا شَيْءٌ

And by Your might, which nothing can resist.

وَبِعِظَمَتِكَ الَّتِي مَلَأَتْ كُلَّ شَيْءٍ

And by Your tremendousness, which has filled all things.

وَبِسُلْطَانِكَ الَّذِي عَلَا كُلَّ شَيْءٍ

by Your force, which towers over all things.

وَبِوَجْهِكَ الْبَاقِي بَعْدَ فَنَاءِ كُلِّ شَيْءٍ

And by Your face, which subsists after the annihilation of all things,



وَبِأَسْمَائِكَ الَّتِي مَلَأْتَ أَرْكَانَ كُلِّ شَيْءٍ

And by Your Names, which have filled the foundations of all things.

وَبِعِلْمِكَ الَّذِي أَحَاطَ بِكُلِّ شَيْءٍ

And by Your knowledge, which encompasses all things;

وَبِنُورِ وَجْهِكَ الَّذِي أَضَاءَ لَهُ كُلُّ شَيْءٍ

And by the light of Your face, through which all things are illumined!

يَا نُورُ يَا قُدُّوسُ

O Light! O All-holy!

يَا أَوَّلَ الْأَوَّلِينَ وَيَا آخِرَ الْآخِرِينَ

O First of those who are first, And O Last of those who are last!



اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تَهْتِكُ الْعِصَمَ

O Allah, forgive me those sins which tear apart safeguards!

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تُنْزِلُ النَّقَمَ

O Allah, forgive me those sins which draw down adversities!

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تُغَيِّرُ النَّعَمَ

O Allah, forgive me those sins which alter blessings!

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تَحْبِسُ الدُّعَاءَ

O Allah forgive me those sins which hold back supplication!

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تَقْطَعُ الرَّجَاءَ

O Allah forgive me those sins which cut down the hopes!



اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تُنْزِلُ الْبَلَاءَ

O Allah, forgive me those sins which draw
down tribulation!

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي كُلَّ ذَنْبٍ أَذْنَبْتُهُ وَكُلَّ خَطِيئَةٍ

أَخْطَأْتُهَا

O Allah, forgive me every sin I have committed
and every mistake I have made!

اللَّهُمَّ إِنِّي اتَّقَرَّبُ إِلَيْكَ بِذِكْرِكَ

O Allah, verily I seek nearness to You through
remembrance of You,

وَأَسْتَشْفِعُ بِكَ إِلَيَّ نَفْسِكَ

And I seek intercession from You with Yourself,

وَأَسْأَلُكَ بِجُودِكَ أَنْ تُدْنِيَنِي مِنْ قُرْبِكَ

And I ask You through Your generosity to bring
me near to Your proximity,



وَأَنْ تُوزِعَنِي شُكْرَكَ

And to provide me with gratitude toward You

وَأَنْ تُلْهِمَنِي ذِكْرَكَ

And to inspire me with Your remembrance.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ سُؤَالَ خَاضِعٍ مُتَذَلِّلٍ

O Allah, verily I ask You with the asking of a
submissive, abased,

خَاشِعٍ أَنْ تُسَاحِبَنِي وَتَرْحَمَنِي

and lowly man to show me forbearance, to
have mercy on me

وَتَجْعَلَنِي بِقَسَمِكَ رَاضِيًا قَانِعًا،

And to make me satisfied and content with
Your appointment.



وَفِي جَمِيعِ الْأَحْوَالِ مُتَوَاضِعًا

and [make me] humble in every state.

اللَّهُمَّ وَأَسْأَلُكَ سُؤَالَ مَنْ اشْتَدَّتْ فَاقَتُهُ

O Allah, I ask You the question of one whose indigence is extreme,

وَأَنْزَلَ بِكَ عِنْدَ الشَّدَائِدِ حَاجَتَهُ

And who has stated to You in difficulties his need.

وَعَظُمَ فِي مَا عِنْدَكَ رَغْبَتُهُ

And whose desire for what is with You has become great.

اللَّهُمَّ عَظُمَ سُلْطَانُكَ وَعَلَامَاكَ

O Allah, Your force is tremendous, Your place is lofty,



وْخَفِي مَكْرُكَ وَظَهَرَ أَمْرُكَ

And Your plan is hidden, Your command is manifest,

وَعَلَبَ قَهْرُكَ وَجَرَتْ قُدْرَتُكَ

And Your domination is overwhelming, Your power is unhindered.

وَلَا يُمَكِّنُ الْفِرَارُ مِنْ حُكْمَتِكَ

And escape from Your governance is impossible.

اللَّهُمَّ لَا أَجِدُ لِدُنُوبِي غَافِرًا

O Allah, I find no forgiver of my sins,

وَلَا لِقَبَائِحِي سَاتِرًا

Nor concealer of my ugly acts



وَاللَّشَّيْءِ مِّنْ عَمَلِي الْقَبِيحِ بِالْحَسَنِ مُبَدِّلًا

غَيْرِكَ

Nor transformer of any of my ugly acts into good acts but You

لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

There is no god but You!

سُبْحَانَكَ وَبِحَمْدِكَ ظَلَمْتُ نَفْسِي

Glory be to You, and Yours is the praise! I have wronged myself,

وَتَجَرَّأْتُ بِجَهْلِي

And I have been audacious in my ignorance.

وَسَكَنْتُ إِلَى قَدِيمِ ذِكْرِكَ لِي وَمَنَّكَ عَلَيَّ

And I have depended upon Your ancient remembrance of me and Your favour toward me.



اللَّهُمَّ مَوْلَايَ كَمْ مِنْ قَبِيحٍ سَتَرْتَهُ

O Allah! O my Protector! How many ugly things
You have concealed!

وَكَمْ مِنْ فَارِحٍ مِّنَ الْبَلَاءِ أَقَلْتَهُ

How many burdensome tribulations You have
abolished!

وَكَمْ مِنْ عَثَارٍ وَقَيْتَهُ وَكَمْ مِنْ مَّكْرُوهٍ دَفَعْتَهُ

And how many stumbles You have prevented!
And how many ordeals You have repelled!

وَكَمْ مِنْ ثَنَاءٍ جَمِيلٍ لَّسْتُ أَهْلًا لَهُ نَشَرْتَهُ

And how much beautiful praise, for which I was
unworthy, You have spread abroad!

اللَّهُمَّ عَظْمَ بَلَائِي وَأَفْرَطِي سُوءِ حَالِي

O Allah, my tribulation is tremendous, And my
bad state is excessive,



وَقَصَّرْتُ بِإِعْمَالِي وَقَعَدْتُ بِإِغْلَالِي

And my acts are inadequate, And my fetters
have tied me down,

وَحَبَسَنِي عَنِ نَفْعِي بُعْدُ أَمَالِي

And my far-fetched hopes have held me back
from my gain.

وَوَخَدَعْتَنِي الدُّنْيَا بِغُرُورِهَا

And this world with its delusions,

وَنَفْسِي بِجِنَايَتِهَا وَمَطَالِي

my own soul with its offences and my delay
have deceived me.

يَا سَيِّدِي فَأَسْأَلُكَ بِعِزَّتِكَ

O my Master! So I ask You by Your might.



أَنْ لَا يَجُوبَ عَنْكَ دُعَائِي سُوءَ عَمَلِي وَفِعَالِي

not to let my evil works and acts veil my
supplication from You,

وَلَا تَفْضَحْنِي بِخَفِيِّ مَا أَطَّلَعْتَ عَلَيْهِ مِنْ سِرِّي

And not to disgrace me through the hidden
things You know of my secrets

وَلَا تُعَاجِلْنِي بِالْعُقُوبَةِ عَلَى مَا عَمِلْتُهُ فِي خَلَوَاتِي

And not to hasten me to punishment for what I
have done in private:

مِنْ سُوءِ فِعْلِي وَإِسَاءَتِي،

My evil acts in secrecy and my misdeeds

وَدَوَامِ تَفَرُّطِي وَجَهَالَتِي

And my continuous negligence and my
ignorance.



وَكَثْرَةَ شَهْوَاتِي وَعَفْلَتِي

And my manifold passions and my forgetfulness.

وَكَنِ اللَّهُمَّ بِعِزَّتِكَ لِي فِي كُلِّ الْأَحْوَالِ رَوْفًا

And by Your might, O Allah, be kind to me in all states.

وَعَلَيَّ فِي جَمِيعِ الْأُمُورِ عَطُوفًا

And be gracious to me in all affairs!

إِلَهِي وَرَبِّي مَنْ لِي غَيْرُكَ أَسْأَلُهُ

My God and my Lord! Have I any but You from whom to ask

كَشَفَ ضُرِّي وَالنَّظَرَ فِي أَمْرِي

removal of my affliction and regard for my affairs!



إلهي ومولاي أجريت عليّ حكمًا اتبعت فيه

هوى نفسي،

My God and my Protector! You put into effect through me a decree in which I followed the impulse of my own soul.

ولم أحتس فيه من تزيين عدوي،

And [I] did not remain wary of adorning my enemy.

فغرّني بهما أهوى وأسعدّه على ذلك القضاء

So he deluded me through my soul's impulse and therein destiny favoured him

فتجاوزت بهما جرى

So, in what was put into effect through me in that situation,



عَلَيَّ مِنْ ذَلِكَ بَعْضَ حُدُودِكَ

I transgressed some of Your statutes.

وَخَالَفْتُ بَعْضَ أَوْامِرِكَ

And disobeyed some of Your commands.

فَلَكَ الْحُجَّةُ عَلَيَّ فِي جَمِيعِ ذَلِكَ

So Yours is the argument against me in all of that

وَلَا حُجَّةَ لِي فِي مَا جَرَى عَلَيَّ فِيهِ قَضَاؤُكَ،

I have no argument in what Your destiny put into effect through me therein.

وَأَلْزَمَنِي حُكْمَكَ وَبَلَاؤُكَ

nor in what Your decree and Your tribulation imposed upon me.



وَقَدْ أَتَيْتُكَ يَا إِلَهِي بَعْدَ تَقْصِيرِي

Now I have come to You, My God, after my shortcoming,

وَإِسْرَافِي عَلَى نَفْسِي مُعْتَذِرًا تَادِمًا،

and my immoderation toward myself, Proffering my excuse, regretful,

مُنْكَسِرًا مُسْتَقِيلًا مُسْتَغْفِرًا مُنِيبًا،

Broken, apologizing, Asking forgiveness, repenting,

مُقِرًّا أَمْدُ عِنَّا مُعْتَرِفًا

Acknowledging, submissive, confessing.

لَا أَجِدُ مَفْرًا لِمَا كَانَ مِنِّي

I find no place to flee from what occurred through me,



وَلَا مَفْزَعًا أَتَوَجَّهُ إِلَيْهِ فِي أَمْرِي

Nor any place of escape to which I may turn in my affairs,

غَيْرَ قَبُولِكَ عُذْرِي

Other than Your acceptance of my excuse

وَأَدْخَالَكَ إِيَّاي فِي سَعَةِ مِّن رَّحْمَتِكَ

and Your entering me into the compass of Your mercy.

اللَّهُمَّ فَاقْبَلْ عُذْرِي وَارْحَمْ شِدَّةَ ضُرِّي

O Allah, so accept my excuse, Have mercy upon the severity of my affliction.

وَفُكِّنِي مِّنْ شِدِّ وَثَاقِي

And release me from the tightness of my fetters,



يَا رَبِّ ارْحَمْ ضَعْفَ بَدَنِي

My Lord, have mercy upon the weakness of my body,

وَرِقَّةَ جِلْدِي وَرِقَّةَ عَظْمِي

the thinness of my skin and the frailty of my bones.

يَا مَنْ بَدَأَ خَلْقِي وَذِكْرِي

O You who gave rise to my creation, to the remembrance of me,

وَتَرْبِيَّتِي وَبِرِّي وَتَغْذِيَّتِي

to the nurture of me, to goodness toward me and to nourishment on me,

هَبْنِي لِابْتِدَاءِ كَرَمِكَ وَسَالِفِ بِرِّكَ بِي

Bestow upon me for the sake of Your having given rise [to me] with generosity and Your previous goodness to me!



يَا إِلَهِي وَسَيِّدِي وَرَبِّي

O Allah, my Master and my Lord!

أَتَرَكَ مُعَذِّبِي بِنَارِكَ بَعْدَ تَوْحِيدِكَ

Can You see Yourself tormenting me with Your fire after I have professed Your Unity

وَبَعْدَ مَا انطَوَى عَلَيْهِ قَلْبِي مِنْ مَعْرِفَتِكَ

And after the knowledge of You my heart has embraced,

وَلَهَجَ بِهِ لِسَانِي مِنْ ذِكْرِكَ

And the remembrance of You my tongue has constantly mentioned.

وَأَعْتَقَدَهُ ضَمِيرِي مِنْ حُبِّكَ

And the love of You to which my mind has clung,



وَبَعْدَ صِدْقِ اعْتِرَافِي

And after the sincerity of my confession

وَدُعَائِي خَاضِعًا لِرُبُوبِيَّتِكَ

and my supplication, humble before Your
lordship?

هَيْهَاتَ أَنْتَ أَكْرَمُ مِنْ أَنْ تُضَيِّعَ مَنْ رَبَّبْتَهُ

Far be it from You! You are more generous than
that You should squander him whom You have
nurtured,

أَوْ تُبْعِدَ مَنْ أَدْنَيْتَهُ أَوْ تُشْرِدَ مَنْ أَوْيْتَهُ

Or banish him whom You have brought nigh,
Or drive away him whom You have given an
abode.

أَوْ تُسَلِّمَ إِلَى الْبَلَاءِ مَنْ كَفَيْتَهُ وَرَحِمْتَهُ

Or submit to tribulation him whom You have
spared and shown mercy.



وَلَيْتَ شِعْرِي يَا سَيِّدِي وَإِلَهِي وَمَوْلَايَ

Would that I knew, my Master, My God and my Protector,

أَتَسَلِّطُ النَّارَ عَلَى وُجُوهِ خَرَّتْ لِعَظَمَتِكَ سَاجِدَةً

Whether You will give the Fire dominion over faces fallen down prostrate before Your Tremendousness,

وَعَلَى أَلْسِنٍ نَطَقَتْ بِتَوْحِيدِكَ صَادِقَةً

And over tongues voicing sincerely the profession of Your Unity

وَبِشُكْرِكَ مَا رِحَةً

and giving thanks to You in praise,

وَعَلَى قُلُوبٍ اعْتَرَفَتْ بِإِلَهِيَّتِكَ مُحَقَّقَةً

And over hearts acknowledging Your Divinity through verification,



وَعَلَىٰ صَمَائِرَ حَوْتٍ مِّنَ الْعِلْمِ بِكَ حَتَّىٰ صَارَتْ

خَاشِعَةً

And over minds encompassing knowledge of
You until they have become humble

وَعَلَىٰ جَوَارِحَ سَعَتْ إِلَىٰ أَوْطَانِ تَعْبُدِكَ طَائِعَةً

And over bodily members speeding to the
places of Your worship in obedience

وَأَشَارَتْ بِاسْتِغْفَارِكَ مُذْعِنَةً

and beckoning for Your forgiveness in
submission.

مَّا هَكَذَا الظَّنُّ بِكَ

No such opinion is held of You!

وَلَا أُخْبِرُنَا بِفَضْلِكَ عَنْكَ يَا كَرِيمُ

Nor has such been reported - thanks to Your
bounty — concerning You, O All-generous!



يَا رَبِّ وَأَنْتَ تَعْلَمُ ضَعْفِي

My Lord, And You know my weakness

عَنْ قَلِيلٍ مِّنْ بَلَاءِ الدُّنْيَا وَعُقُوبَاتِهَا

before a little of this world's tribulations and
punishments,

وَمَا يَجْرِي فِيهَا مِنَ الْمَكَارِهِ عَلَى أَهْلِهَا

And before those ordeals which befall its
inhabitants,

عَلَى أَنْ ذَلِكَ بَلَاءٌ وَمَكْرُوهٌ، قَلِيلٌ مَّكْنُهُ

Even though it is a tribulation and ordeal whose
stay is short,

يَسِيرٌ بَقَاؤُهُ، قَصِيرٌ مُدَّتُهُ

whose subsistence is but little, and whose
period is but fleeting.



فَكَيْفَ احْتِمَالِي لِبَلَاءِ الْآخِرَةِ

So how can I endure the tribulations of the next world

وَجَلِيلٍ وَقُوعِ الْمَكَارِهِ فِيهَا

and the great ordeals that occur within it?

وَهُوَ بَلَاءٌ تَطُولُ مُدَّتُهُ

For it is a tribulation whose period is long,

وَيَدُومُ مَقَامُهُ، وَلَا يُخَفَّفُ عَنْ أَهْلِهِ

whose station endures and whose sufferers are given no respite,

لِأَنَّهُ لَا يَكُونُ إِلَّا عَنْ غَضَبِكَ

Since it only occurs as a result of Your wrath,

وَأَنْتِقَامِكَ وَسَخَطِكَ

Your vengeance and Your anger,



وَهَذَا مَا لَا تَقُومُ لَهُ السَّمَاوَاتُ وَالْأَرْضُ

And these cannot be withstood by the heavens and the earth.

يَا سَيِّدِي فَكَيْفَ بِي

O Master, so what about me?!

وَأَنَا عَبْدُكَ الضَّعِيفُ الدَّلِيلُ الْحَقِيرُ الْمُسْكِينُ

الْمُسْتَكِينُ

For I am Your weak, lowly, base, wretched and miserable slave.

يَا إِلَهِي وَرَبِّي وَسَيِّدِي وَمَوْلَايَ

My God! My Lord! My Master! My Protector!

لِأَيِّ الْأُمُورِ إِلَيْكَ أَشْكُو وَلِمَا مِنْهَا أَخْضَجُّ وَأَبْكِي

For which things would I complain to You? And for which of them would I lament and weep?



لَا أَلِيْمِ الْعَذَابِ وَشِدَّتِهِ أَمْ لِطُولِ الْبَلَاءِ وَمُدَّتِهِ

For the pain and severity of chastisement? Or
for the length and period of tribulation?

فَلَمَّا صَدَّرْتَنِي لِلْعُقُوبَاتِ مَعَ أَعْدَائِكَ

So if You take me to the punishments with Your
enemies,

وَجَمَعْتَ بَيْنِي وَبَيْنَ أَهْلِ بَلَائِكَ

And gather me with the people of Your
tribulation

وَفَرَّقْتَ بَيْنِي وَبَيْنَ أَحِبَّائِكَ وَأَوْلِيَاءِكَ

And separate me from Your friends and saints,

فَهَبْنِي يَا إِلَهِي وَسَيِّدِي وَمَوْلَايَ

and my Lord that I am able to endure Your
chastisement,



وَرَبِّي صَبَرْتُ عَلَىٰ عَذَابِكَ

Then suppose, My God, my Master, my Protector,

فَكَيْفَ أَصْبِرُ عَلَىٰ فِرَاقِكَ

How can I endure separation from You?

وَهَبْنِي صَبَرْتُ عَلَىٰ حَرِّ نَارِكَ

And suppose that I am able to endure the heat of Your fire,

فَكَيْفَ أَصْبِرُ عَنِ النَّظَرِ إِلَىٰ كَرَامَتِكَ

How can I endure not gazing upon Your generosity?

أَمْ كَيْفَ أَسْكُنُ فِي النَّارِ وَرَجَائِي عَفْوِكَ

Or how can I dwell in the Fire while my hope is Your pardon?



فَبِعِزَّتِكَ يَا سَيِّدِي وَمَوْلَايَ أَقْسِمُ صَادِقًا

So by Your might, my Master and my protector,
I swear sincerely,

لَئِن تَرَكْتَنِي نَاطِقًا

if You leave me with speech,

لَأَضِجَنَّ إِلَيْكَ بَيْنَ أَهْلِهَا ضَجِيجَ الْأَمِلِينَ

I will lament to You from the midst of the Fire's
inhabitants with lamentation of the hopeful.

وَلَأَصْرُخَنَّ إِلَيْكَ صُرَاخَ الْمُسْتَصْرِخِينَ

I will cry to You with the cry of those crying for
help.

وَلَأَبْكِينَ عَلَىكَ بُكَاءَ الْفَاقِدِينَ

I will weep to You with the weeping of the
bereft.



وَلَا تُدْرِيكَ أَيْنَ كُنْتَ يَا وَليَّ الْمُؤْمِنِينَ

And I will call to You, Where are You, O
Sponsor of the believers,

يَا غَايَةَ آمَالِ الْعَارِفِينَ

O Goal of the hopes of Your knowers,

يَا غِيَاثَ الْمُسْتَغِيثِينَ

O Aid of those who seek assistance,

يَا حَبِيبَ قُلُوبِ الصَّادِقِينَ

O Friend of the hearts of the sincere

وَيَا إِلَهَ الْعَالَمِينَ

And O God of all the world's inhabitants!

أَفْتُرَاكَ، سُبْحَانَكَ يَا إِلَهِي وَبِحَمْدِكَ

Can You see Yourself — Glory be to You My
God, and Yours is the praised



تَسْمَعُ فِيهَا صَوْتَ عَبْدٍ مُسْلِمٍ

hearing within the Fire the voice of a slave
surrendered to You,

سُجِنَ فِيهَا بِمُخَالَفَتِهِ

Imprisoned there because of his violations,

وَذَاقَ طَعْمَ عَذَابِهَا بِمَعْصِيَتِهِ

Tasting the favour of its torment because of his
disobedience,

وَحُبِسَ بَيْنَ أَطْبَاقِهَا بِجُرْمِهِ وَجَرِيرَتِهِ

And confined within its levels because of his sin
and crime,

وَهُوَ يَضِجُ إِلَيْكَ ضَجِيجَ مُؤْمِلٍ لِرَحْمَتِكَ

While he laments to You with the lament of one
hopeful for Your mercy,



وَيُنَادِيكَ بِلِسَانِ أَهْلِ تَوْحِيدِكَ

And calls to You with the tongue of those who profess Your Unity

وَيَتَوَسَّلُ إِلَيْكَ بِرُبُوبِيَّتِكَ

And entreats You by Your lordship!

يَا مُوَلَّيَّ فَكَيْفَ يَبْقَى فِي الْعَذَابِ

My Protector, so how should he remain in the chastisement,

وَهُوَ يَرْجُو مَا سَلَفَ مِنْ حِلْمِكَ

while he has hope for Your previous clemency?

أَمْ كَيْفَ تُؤَلِّمُهُ النَّارُ وَهُوَ يَأْمَلُ فَضْلَكَ وَرَحْمَتَكَ

Or how should the Fire cause him pain while he expects Your bounty and mercy?

أَمْ كَيْفَ يُحْرِقُهُ لَهَيْبَتِهَا

Or how should its flames burn him, while



وَأَنْتَ تَسْمَعُ صَوْتَهُ وَتَرَى مَكَانَهُ

You hear his voice and see his place?

أَمْ كَيْفَ يَشْتَمِلُ عَلَيْهِ زَفِيرُهَا

Or how should its groaning encompass him,

وَأَنْتَ تَعْلَمُ ضَعْفَهُ

while You know his weakness?

أَمْ كَيْفَ يَتَقَلَّقُ بَيْنَ أَطْبَاقِهَا

Or how should he be convulsed among its levels,

وَأَنْتَ تَعْلَمُ صِدْقَهُ

while You know his sincerity?

أَمْ كَيْفَ تَزْجُرُهُ زَبَانِيَّتُهَا وَهُوَ يَنَادِيكَ يَا رَبِّهٖ

Or how should its keepers torture him while he calls out to You, O Lord?



أَمْ كَيْفَ يَرْجُو فَضْلَكَ

Or how should he have hope of Your bounty

فِي عِتْقِهِ مِنْهَا فَتَتْرُكُهُ فِيهَا

in freeing him from it, while You abandon him within it?

هَيْهَاتَ مَا ذَلِكَ الظَّنُّ بِكَ

Far be it from You! That is not what is expected of You,

وَلَا الْمَعْرُوفُ مِنْ فَضْلِكَ

Nor what is well-known of Your bounty,

وَلَا مُشَبَّهُهُ لِمَا عَامَلْتَ بِهِ الْمُوَحِّدِينَ مِنْ بَرِّكَ

وَإِحْسَانِكَ

Nor it is similar to the goodness and kindness You have shown to those who profess Your Unity.



فَبِالْيَقِينِ أَقْطَعُ لَوْلَا مَا حَكَمْتَ بِهِ مِنْ تَعْذِيبِ

جَاحِدِيكَ

So I declare with certainty that were it not for what You have decreed concerning the chastisement of Your deniers

وَقَضَيْتَ بِهِ مِنْ إِخْلَادِ مُعَانِدِيكَ

And what You have foreordained concerning the everlasting home of those who stubbornly resist,

لَجَعَلْتَ النَّارَ كُلَّهَا بَرْدًا وَسَلَامًا

You would make the Fire, all of it, coolness and safety,

وَمَا كَانَ لِأَحَدٍ فِيهَا مَقْرًا وَلَا مُقَامًا

And no one would have a place of rest or abode within it.



لَكِنَّكَ تَقَدَّسَتْ أَسْمَاؤُكَ

But You—holy are Your Names

أَقْسَمْتَ أَنْ تَمْلَأَهَا مِنَ الْكَافِرِينَ

have sworn that You will fill it with the
unbelievers,

مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ

Both Jinn and men together,

وَأَنْ تُخَلَّدَ فِيهَا الْمُعَانِدِينَ

And that You will place those who stubbornly
resist therein forever.

وَأَنْتَ جَلَّ ثَنَاؤُكَ قُلْتَ مُبْتَدَأًا

And You— majestic is Your eulogy— said at the
beginning.



وَتَطَوَّلَتْ بِالْإِنْعَامِ مُتَكَرِّمًا

and were gracious through kindness as a favour,

أَفَمَنْ كَانَ مُؤْمِنًا كَمَنْ كَانَ فَاسِقًا^ج لَا يَسْتَوُونَ

(What? Is he who has been believer like unto him who has been ungodly? They are not equal)

إِلَهِي وَسَيِّدِي فَأَسْأَلُكَ بِالْقُدْرَةِ الَّتِي قَدَّرْتَهَا

My God and my Master! So I ask You by the power You have apportioned

وَبِالْقَضِيَّةِ الَّتِي حَتَمْتَهَا وَحَكَمْتَهَا

And by the decision which You have determined and imposed and through which

وَعَلَبْتَ مَنْ عَلَيْهِ أَجْرِيَّتَهَا

You have overcome him toward whom it has been put into effect,



أَنْ تَهَبَ لِي، فِي هَذِهِ اللَّيْلَةِ، وَفِي هَذِهِ السَّاعَةِ

That You forgive me in this night and at this hour

كُلِّ جُرْمٍ أَجْرَمْتُهُ وَكُلِّ ذَنْبٍ أَذْنَبْتُهُ

Every offence I have committed, And every sin I have performed,

وَكُلِّ قَبِيحٍ أَسْرَرْتُهُ وَكُلِّ جَهْلٍ عَمِلْتُهُ

And every ugly thing I have concealed. And every folly I have enacted.

كَتَمْتُهُ أَوْ أَعْلَنْتُهُ أَخْفَيْتُهُ أَوْ أَظْهَرْتُهُ

Whether I have hidden or announced it, Or I have concealed it or manifested it.

وَكُلِّ سَيِّئَةٍ أَمَرْتَ بِإِتْبَائِهَا الْكِرَامَ الْكَاتِبِينَ

And every evil act which You have commanded the Noble Writers to record,



الَّذِينَ وَكَّلْتَهُمْ بِحِفْظِ مَا يَكُونُ مِنِّي

Those whom You have appointed to watch over what appears from me.

وَجَعَلْتَهُمْ شُهُودًا عَلَيَّ مَعَ جَوَارِحِي

And whom You have made, along with my bodily members, witness against me.

وَكَنتَ أَنْتَ الرَّقِيبَ عَلَيَّ مِنْ وَرَائِهِمْ

And You was Yourself the Watcher over me from behind them,

وَالشَّاهِدَ لِمَا خَفِيَ عَنْهُمْ وَبِرَحْمَتِكَ أَخْفَيْتَهُ

And the Witness of what is hidden from them. But through Your mercy You concealed it

وَبِفَضْلِكَ سَتَرْتَهُ

And through Your bounty You veiled it.



وَأَنْ تُوفِّرَ حَظِّي مِنْ كُلِّ خَيْرٍ تُنْزِلُهُ

[And I ask You] that You bestow upon me an abundant share of every good You send down,

أَوْ إِحْسَانَ تَفْضِلُهُ أَوْ بِرًّا تَنْشُرُهُ

Or kindness You confer, Or goodness You unfold,

أَوْ رِزْقًا تَبْسُطُهُ أَوْ ذَنْبًا تَغْفِرُهُ أَوْ خَطَايَا تَسْتُرُهُ

Or provision You spread out, Or sin You forgive, Or error You cover.

يَا رَبِّ يَا رَبِّ يَا رَبِّ

My Lord! My Lord! My Lord!

يَا إِلَهِي وَسَيِّدِي وَمَوْلَايَ وَمَالِكَ رِبِّي

My God! My Master! My Protector! Owner of my bondage!



يَا مَنْ بِيَدِهِ نَاصِيَتِي

O He in whose hand is my forelock!

يَا عَلِيمًا بِضُرِّي وَمَسْكِنِي

O He who knows my affliction and my misery!

يَا خَبِيرًا بِفَقْرِي وَفَاقَتِي

O He who is aware of my poverty and indigence!

يَا رَبِّ يَا رَبِّ يَا رَبِّ

My Lord! My Lord! My Lord!

أَسْأَلُكَ بِحَقِّكَ وَقُدُسِكَ

I ask You by Your Truth and Your Holiness

وَأَعْظَمِ صِفَاتِكَ وَأَسْمَائِكَ

And the greatest of Your Attributes and Names,



أَنْ تَجْعَلَ أَوْقَاتِي فِي اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ

That You make my times in the night and the day

بِذِكْرِكَ مَعْمُورَةً وَيَجِدُ مَتَابِكَ مَوْصُولَةً

inhabited by Your remembrance And joined to Your service.

وَأَعْمَالِي عِنْدَكَ مَقْبُولَةً

And my deeds acceptable to You,

حَتَّى تَكُونَ أَعْمَالِي

So that my deeds

وَأَوْرَادِي كُلُّهَا وِرْدًا وَاحِدًا

and my invocations may all be a single invocation.



وَحَالِي فِي خِدْمَتِكَ سَرْمَدًا

And my occupation with Your service
everlasting.

يَا سَيِّدِي، يَا مَنْ عَلَيْهِ مُعَوَّلِي

My Master! O He upon whom I depend!

يَا مَنْ إِلَيْهِ شَكَوْتُ أَحْوَالِي

O He to whom I complain about my states!

يَا رَبِّ يَا رَبِّ يَا رَبِّ

My Lord! My Lord! My Lord!

قَوِّ عَلَى خِدْمَتِكَ جَوَارِحِي

Strengthen my bodily members in Your service,

وَأَشْدُدْ عَلَى الْعَزِيمَةِ جَوَانِحِي

And fortify my ribs in determination.



وَهَبْ لِي الْجِدَّ فِي خَشْيَتِكَ

And bestow upon me earnestness in my fear of You.

وَالدَّوَامَ فِي الرِّتِّصَالِ بِخُدْمَتِكَ

And continuity in my being joined to Your service.

حَتَّى أَسْرَحَ إِلَيْكَ فِي مَيَادِينِ السَّابِقِينَ

So that I may move easily toward You in the battlefields of the foremost

وَأُسْرِعَ إِلَيْكَ فِي الْمُبَادِرِينَ

And hurry to You among the prominent

وَأَشْتَأَقَ إِلَى قُرْبِكَ فِي الْمُشْتَأَقِينَ

And desire fervently Your proximity among the fervently desirous



وَأَدْنُو مِنكَ دُنُو الْمُخْلِصِينَ

And move nearer to You with the nearness of
the sincere

وَأَخَافَكَ مَخَافَةَ الْمُوقِنِينَ

And fear You with the fear of those who have
certitude.

وَأَجْتَمِعَ فِي جِوَارِكَ مَعَ الْمُؤْمِنِينَ

And gather with the believers in Your vicinity.

اللَّهُمَّ وَمَنْ أَرَادَنِي بِسُوءٍ فَأَرِدْهُ

O Allah, whoever desires evil for me, desire [it]
for him!

وَمَنْ كَادَنِي فَكِدْهُ

whoever deceives me-deceive him!



وَأَجْعَلْنِي مِنْ أَحْسَنِ عِبِيدِكَ نَصِيبًا عِنْدَكَ

And make me one of the most excellent of
Your slaves in Portion from You,

وَأَقْرَبِهِمْ مَّنْزِلَةً مِّنْكَ وَأَخْصِهِمْ زُرْفَةً لَّدَيْكَ

And the nearest of them in station to You And
the most elected of them in proximity to You.

فَإِنَّهُ لَا يُنَالُ ذَلِكَ إِلَّا بِفَضْلِكَ وَجُدْ لِي بِجُودِكَ

For that cannot be attained except by Your
bounty. And grant generously to me through
Your generosity,

وَأَعْطِفْ عَلَيَّ بِمَجْدِكَ وَاحْفَظْنِي بِرَحْمَتِكَ

And incline toward me with Your splendour
And protect me with Your mercy!

وَأَجْعَلْ لِّسَانِي بِذِكْرِكَ هَجًا

And make my tongue remember You without
ceasing.



وَقَلْبِي بِحُبِّكَ مُتَيِّمًا وَمَنْ عَلَيَّ بِحُسْنِ إِجَابَتِكَ

And my heart enthralled by Your love! And be gracious to me by answering me favourably,

وَأَقِلَّنِي عَثْرَتِي وَأَغْفِرْ زَلَّتِي

And nullify my slips. And forgive my lapses!

فَإِنَّكَ قَضَيْتَ عَلَىٰ عِبَادِكَ بِعِبَادَتِكَ

For You have decreed Your worship for Your servants

وَأَمَرْتَهُمْ بِدُعَائِكَ وَوَضَعْتَهُمْ لِإِجَابَتِكَ

And commanded them to supplicate You. And assured them that they would be answered.

فَإِلَيْكَ يَا رَبِّ نَصَبْتُ وَجْهِي

So toward You, my Lord, I have turned my face.



وَإِلَيْكَ يَا رَبِّ مَدَدْتُ يَدِي

And toward You, my Lord, I have extended my hand.

فَبِعِزَّتِكَ اسْتَجِبْ لِي دُعَائِي وَبَلِّغْنِي مُنَائِي

So by Your might, comply with my supplication
And make me attain my desires!

وَلَا تَقْطَعْ مِنْ فَضْلِكَ رَجَائِي

Do not sever my hoping for Your Favours

وَإَكْفِنِي شَرَّ الْجِنَّ وَالْإِنْسِ مِنْ أَعْدَائِي

And spare me the evil of my enemies from
among the jinn and men!

يَا سَرِيعَ الرِّضَا

O He, whose pleasure is quickly achieved!



إِغْفِرْ لِمَنْ لَا يَمْلِكُ إِلَّا الدُّعَاءُ

Forgive him who owns nothing but
supplication.

فَأَنْتَ فَعَّالٌ لِمَا تَشَاءُ

For You do what You will.

يَا مَنْ اسْمُهُ دَوَاءٌ وَذِكْرُهُ شِفَاءٌ

O He whose Name is a remedy, And whose
remembrance is a cure,

وَطَاعَتُهُ غِنَى

And whose obedience is wealth!

إِرْحَمَنَّ مَنْ رَأْسُ مَالِهِ الرَّجَاءُ

Have mercy upon him whose capital is hope.



وَسِلَاحُهُ الْبُكَاءُ يَا سَابِغَ النِّعَمِ يَا دَافِعَ النِّقَمِ

And whose weapon is tears! O Ample in blessings! O Repeller of adversities!

يَا نُورَ الْمُسْتَوْحِشِينَ فِي الظُّلَمِ يَا عَالِمًا لَا يُعَلَّمُ

O Light of those who are lonely in the darkness! O Knower who was never taught!

صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

Bless Muhammad and Muhammad's household!

وَأَفْعَلْ بِي مَا أَنْتَ أَهْلُهُ

And do with me what is worthy of You!

وَصَلَّى اللهُ عَلَى رَسُولِهِ وَالْأَيْمَّةِ الْمَيَامِينِ مِنْ آلِهِ

وَسَلَّمَ تَسْلِيمًا كَثِيرًا

And Allah bless His messenger and the holy Imams of his household. And give them abundant peace!



